

北京市绿色印刷工程——优秀青少年读物绿色印刷示范项目

世界儿童文学精选

· 拼音美绘本 ·

海蒂

◆ 曹文轩作序推荐 ◆

[瑞士] 斯比丽 原著
黄 岚 改写

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社



曹文轩鼎力推荐并作序

国内最具影响力的儿童文学名家团队

安武林	曹文轩	樊发稼	金波	李学斌	刘绪源	彭懿
孙卫卫	谭旭东	汤素兰	吴岩	谢倩霓	星河	张之路

畅销二十年的经典版本
十几位儿童文学名家的精心解读
国内优秀学生的读后感悟

海蒂



一个小女孩的到来，改变了一个成人的世界。爱与善，可以温暖那些孤独柔弱的心灵。



绿色印刷产品

ISBN 978-7-5301-3906-6



9 787530 139066 >

定价：18.80元

· 世界儿童文学精选 ·



海蒂

[瑞士] 斯比丽 原著
黄 岚 改写

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

海蒂 / (瑞士) 斯比丽 (Spyri, J.) 原著 ; 黄岚改写. — 北京 : 北京少年儿童出版社, 2014.5

(世界儿童文学精选 : 拼音美绘本)

ISBN 978 - 7 - 5301 - 3906 - 6

I. ①海… II. ①斯… ②黄… III. ①汉语拼音—儿童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 003340 号

世界儿童文学精选 拼音美绘本

海蒂

HAIDI

[瑞士] 斯比丽 原著

黄 岚 改写

*

北 京 出 版 集 团 公 司 出 版
北 京 少 年 儿 童 出 版 社

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100120

网 址 : [www . bph . com . cn](http://www.bph.com.cn)

北 京 出 版 集 团 公 司 总 发 行

新 华 书 店 经 销

北京时尚印佳彩色印刷有限公司印刷

*

787 毫米×1092 毫米 16 开本 10.5 印张 80 千字

2014 年 5 月第 1 版 2014 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5301 - 3906 - 6

定价:18.80 元

质量监督电话: 010 - 58572393

xù yán 序 言

yī běn hǎo shū jiù shì yī lún tài yáng
一本好书，就是一轮太阳

cáo wén xuān
曹文轩

yī gè liáng hǎo de yuè dú xí guàn huì ràng rén zhōng shēn shòu
一个良好的阅读习惯，会让人终身受

yì dàn wǒ men bì xū chéng rèn dú shū rén yǔ bù dú shū rén jiù shì
益。但我们必须承认读书人与不读书人就是

bù yī yàng zhè cóng qì zhì shàng biàn kě kàn chū dú shū rén de qì
不一样，这从气质上便可看出。读书人的气

zhì shì dú shū rén de qì zhì zhè qì zhì shì yóu lián mián bù duàn de
质是读书人的气质，这气质是由连绵不断的

yuè dú qián yí mò huà chéng jiù de yǒu xiē rén jiù zào wù zhǔ chuàng
阅读潜移默化成就的。有些人，就造物主创

zào le tā men zhè xiē máo pī ér yán shì háo wú mèi lì de shèn zhì
造了他们这些毛坯而言，是毫无魅力的，甚至

shì chǒu de rán ér dú shū shēng yá jū rán shǐ tā men huò dé le
是丑的，然而，读书生涯居然使他们获得了

xīn shēng yī rán hái shì cóng qián de shēn cái yǔ miàn kǒng què yǒu le
新生。依然还是从前的身材与面孔，却有了

yī zhǒng bǐ shēn cái miàn kǒng guì zhòng de duō de jiào qì zhì de
一种比身材、面孔贵重得多的叫“气质”的

dōng xī dú shū bù jǐn kě yǐ péi yǎng rén liáng hǎo de qì zhì ér
东西。读书不仅可以培养人良好的气质，而

qiě yě néng ràng rén zhǎng jīng shen yī gè rén huó zài zhè ge shì jiè
且也能让人长精神。一个人活在这个世界上

shàng kào de jiù shì jīng qì shén de zhī chēng ér nà xiē hǎo shū
上，靠的就是精、气、神的支撑，而那些好书

jiù shì yuán yuán bù duàn tí gōng jīng qì shén yíng yǎng de suǒ zài
就是源源不断提供精、气、神营养的所在。

dú shū shì wǒ men shēng mìng zhōng bù kě huò quē de lìng rén xīn
读书是我们生命中不可或缺的令人心

kuàng shén yí de bù fēn wǒ men zài shū de shì jiè zhōng liú lián zài
旷神怡的部分。我们在书的世界中流连，在

shū de shì jiè zhōng táo zuì zài shū de shì jiè zhōng jìng tīng zì jǐ shēng
书的世界中陶醉，在书的世界中静听自己生

zhǎng de bá jié shēng shū hái gěi le wǒ men fǔ wèi gěi le wǒ men
长的拔节声。书还给了我们抚慰，给了我们

ān níng zài yuè dú zhōng wǒ men huò dé le gèng duō guān yú zhè ge
安宁。在阅读中，我们获得了更多关于这个

shì jiè de jīng yì shén suǐ yǔ zhēn dī
世界的精义、神髓与真谛。

yī běn hǎo shū jiù shì yī lún tài yáng yī qiān běn hǎo shū
一本好书，就是一轮太阳。一千本好书，

jiù shì yī qiān lún tài yáng càn làn qiān yáng huì zhào liàng wǒ men qián
就是一千轮太阳。灿烂千阳，会照亮我们前

jìn de fāng xiàng yě huì ràng zhè ge shì jiè suǒ yǒu de mì mì zài wǒ
进的方向，也会让这个世界所有的秘密在我

men miàn qián yī lǎn wú yú de zhǎn kāi
们面前一览无余地展开。

zhuān jiā dǎo dú

专家导读



zài shì jiè ér tóng xiǎo shuō bǎo kù zhōng ruì shì zuò jiā yuē hàn
在世界儿童小说宝库中，瑞士作家约翰

nà sī bǐ lì de zuò pǐn hǎi dì kě yǐ shuō shì yǐng xiǎng guǎng
娜·斯比丽的作品《海蒂》可以说是影响广

fàn de jiā zuò
泛的佳作。

hǎi dì chū bǎn yǐ guò bǎi nián zhì jīn duì qīng shào nián dú
《海蒂》出版已过百年，至今对青少年读

zhě réng yǒu jù dà de xī yǐn lì zhè bù zuò pǐn de zhǔ tí jiù shì
者仍有巨大的吸引力。这部作品的主题就是：

chéng zhǎng zhǔ rén gōng hǎi dì shì gè gū ér dàn tā tiān xìng lè guān
成长。主人公海蒂是个孤儿，但她天性乐观、

shàn liáng bù guǎn shēn chǔ hé fāng hǎi dì dōu bǎ tā de ài xīn hé
善良。不管身处何方，海蒂都把她的爱心和

lè guān dài gěi zhōu wéi de rén tā jiù xiàng ā ěr bēi sī shān jiān zuì
乐观带给周围的人。她就像阿尔卑斯山间最

hé xù de chūn fēng chuī lǜ le yī piàn huāng yuán zuò zhě tōng guò xǔ
和煦的春风，吹绿了一片荒原。作者通过许

duō zhēn shí gǎn rén de shēng huó chǎng jǐng hé qià dào hǎo chù de yì shù xì
多真实感人的生活场景和恰到好处的艺术细

jié zhú bù miáo huì chū hǎi dì zhè yī zhēn zhì gǎn rén de yì shù xíng xiàng
节，逐步描绘出海蒂这一真挚感人的艺术形象。

zhè ge gù shì zhī suǒ yǐ gǎn rén fèi fǔ chú le zhǔ rén gōng hǎi
这个故事之所以感人肺腑，除了主人公海

dì de kě ài yǔ kě jìng wài hái yǔ gāi xiǎo shuō shàn yú sù zào qí
蒂的可爱与可敬外，还与该小说善于塑造其

tā rén wù xíng xiàng yǒu guān shū zhōng kè huà le wài biǎo lěng mò nèi
他人物形象有关。书中刻画了外表冷漠、内

xīn shàn liáng de yé ye xǐ huān fàng yáng wán shuǎ ér bù ài xué xí
心善良的爷爷，喜欢放羊、玩耍而不爱学习

de bǐ dé yǐ jí dǒng de hái zǐ xīn lǐ shàn yú qǐ fā hé yǐn dǎo
的彼得，以及懂得孩子心理、善于启发和引导

hái zǐ de kè lái lā de nǚ nai děng zhè xiē xíng xiàng yě dōu xǔ
孩子的克莱拉的奶奶等……这些形象也都栩

xǔ rú shēng yuè rán zhǐ shàng hǎi dì hái yǒu yí gè zhí dé xīn
栩如生、跃然纸上。《海蒂》还有一个值得欣

shǎng de yì shù tè diǎn jiù shì tā fēi cháng fù yǒu shī yì yǔ yán
赏的艺术特点就是，它非常富有诗意，语言

qīng xīn yōu měi gěi dú zhě yíng zào le yí gè chōng mǎn ài yǔ měi de
清新优美，给读者营造了一个充满爱与美的

yì jìng zhèng yīn rú cǐ hǎi dì cái chéng wéi yí běn jīng diǎn de
意境。正因如此，《海蒂》才成为一本经典的

qīng shào nián dú wù cái chéng wéi shì jiè xìng de chàng xiāo shū
青少年读物，才成为世界性的畅销书。

tán xù dōng

谭旭东

zhù míng ér tóng wén xué zuò jiā shī rén píng lùn jiā
著名儿童文学作家、诗人、评论家

zuò zhě dǎng àn 作者档案



sī bǐ lì
斯比丽

sī bǐ lì chū shēng yú ruì shì de yī gè xiǎo shān cūn fù qīn
斯比丽出生于瑞士的一个小山村，父亲

shì yī shēng mǔ qīn shì shī rén nián yòu de tā cóng xiǎo jiù jiē shòu le
是医生，母亲是诗人，年幼的她从小就接受了

liáng hǎo de jiào yù suì shí tā hé yuē hàn bó ēn hā dé sī
良好的教育。25岁时，她和约翰·伯恩哈德·斯

bǐ lì jié hūn hūn hòu shēng huó xìng fú měi mǎn píng shí tā xǐ ài
比丽结婚，婚后生活幸福美满。平时她喜爱

dú shū xiě zuò céng xiě xià dà liàng de gù shi jūn shōu lù zài
读书、写作，曾写下大量的故事，均收录在

xiàn gěi hái zǐ yǐ jí nà xiē rè ài hái zǐ de rén men de gù shi
《献给孩子以及那些热爱孩子的人们故事》

zhī zhōng zài zhè bù gù shi jí zhōng zuì zhù míng de jiù shì hǎi
之中。在这部故事集中，最著名的就是《海

dì cǐ wài xià dì gé lǐ tè lì de hái zǐ men zài
蒂》。此外，《夏蒂》《格里特利的孩子们》《在

fú lǐ ní kǎn shàng de yī piàn yè zǐ yě shēn shòu rén men xǐ ài
弗里尼坎上的一片叶子》也深受人们喜爱。

rén wù diǎn jī 人物点击



hǎi dì yī gè tiān zhēn huó pō chún pǔ shàn liáng de xiǎo gū
海蒂：一个天真活泼、淳朴善良的小姑

niang fù mǔ qù shì hòu tā bèi yí mā sòng dào shān shàng hé gū
娘。父母去世后，她被姨妈送到山上，和孤

pì gǔ guài de yé ye yī qǐ shēng huó hǎi dì suī rán zāo yù le zhǒng
僻古怪的爷爷一起生活。海蒂虽然遭遇了种

zhǒng bù xìng dàn tā méi yǒu bèi tòng kǔ dǎ dǎo fǎn ér lè guān kāi
种不幸，但她没有被痛苦打倒，反而乐观开

lǎng wú bǐ rè ài shēng huó tā yòng shàn liáng rè qíng gǎi biàn
朗，无比热爱生活。她用善良、热情改变

zhe zhōu wéi de yī qiè tā ràng yé ye bīng lěng de xīn wēn nuǎn qǐ lái
着周围的一切，她让爷爷冰冷的心温暖起来，

ràng bǐ dé chán ruò gū dú de wài pó gǎn shòu dào kuài lè hé xī wàng
让彼得孱弱孤独的外婆感受到快乐和希望，

ràng kè lái lā yǒu le shēng huó de yǒng qì jiàn jiàn huī fù jiàn kāng
让克莱拉有了生活的勇气，渐渐恢复健康。

hǎi dì jiù xiàng ài de tiān shǐ dǎ kāi rén men chén fēng yǐ jiǔ de xīn
海蒂就像爱的天使，打开人们尘封已久的心

líng wèi rén men sòng qù guāng míng hé xī wàng
灵，为人们送去光明和希望。

mù lù
目录



dào ā ěr mǔ dà shū nà lǐ qù
到阿尔姆大叔那里去 1

hé yé ye zài yī qǐ de dì yī tiān
和爷爷在一起的第一天 11

zuò gè kuài lè de mù yáng rén
做个快乐的牧羊人 21

qù bǐ dé wài pó jiā
去彼得外婆家 31

liǎng wèi bù sù zhī kè
两位不速之客 37

lái dào fǎ lán kè fú
来到法兰克福 40

kè lái lā xìng fú shēng huó de kāi shǐ
克莱拉幸福生活 的开始 52

māo mī yīn qǐ de fēng bō
猫咪引起的风波 62

xī màn sī xiān sheng hé nǎi nai
西曼斯先生和奶奶 72

jiē kāi nào guǐ de mì mì
揭开闹鬼的秘密 80





huí dào ā ěr bēi sī shān 89
回到阿尔卑斯山

yuǎn dào ér lái de kè rén 97
远道而来的客人

hǎi dì xué yǐ zhì yòng 109
海蒂学以致用

kè lái lā yě lái le 124
克莱拉也来了

zhàn qǐ lái dào bié 137
站起来道别

dú hòu gǎn 151
读后感

yuè dú bǐ jì 153
阅读笔记



dào ā ěr mǔ dà shū nà lǐ qù 到阿尔姆大叔那里去

liù yuè de yī gè qīng chén zài jǐng sè xiù měi de ā ěr bēi sī shān xià wān
六月的一个清晨，在景色秀美的阿尔卑斯山下，弯
wān qū qū de shān lù shàng chū xiàn le yī gāo yī āi liǎng gè shēn yǐng
弯曲曲的山路上出现了一高一矮两个身影。

tā men yī dà zǎo jiù cóng shān gǔ de léi gé cí wēn quán chū fā dā chéng yùn
她们一大早就从山谷的雷格茨温泉出发，搭乘运
gān cǎo de chē zi lái dào shān xià de xiǎo zhèn rán hòu yán zhe dǒu qiào yòu wān qū de shān
干草的车子来到山下的小镇，然后沿着陡峭又弯曲的山
lù wǎng shàng pá hěn kuài tā men jiù lái dào le gāo gè gū niang de lǎo jiā
路往上爬。很快，她们就来到了高个姑娘的老家——





yī gè jiào dé ěr fú lì de xiǎo cūn zi
一个叫德尔弗利的小村子。

gāo gè gū niang jiào dí tè yī lù shàng dōu yǒu rén hé tā dǎ zhāo hu tā yě
高个姑娘叫迪特，一路上都有人和她打招呼，她也
bù huí dá zhǐ shì lā zhe xiǎo gū niang kuài sù de wǎng qián zǒu tū rán cóng cūn wěi
不回答，只是拉着小姑娘快速地往前走。突然，从村尾
de xiǎo wū li pǎo chū lái yī gè zhōng nián nǚ rén shuō yào hé tā men yì qǐ shàng shān
的小屋里跑出来一个中年女人，说要和她们一起上山，
jiào tā men děng yī děng
叫她们等一等。

dí tè tīng jiàn le hěn gāo xìng duō gè tóng bàn yì qǐ zǒu yú shì tíng xià lái děng
迪特听见了，很高兴多个同伴一起走，于是停下来等
tā zhè shí nà ge xiǎo gū niang dòng de yī shēng zuò dào le dì shàng hū hū
她。这时，那个小姑娘“咚”的一声坐到了地上，呼呼
de chuǎn zhe cū qì
地喘着粗气。

hǎi dì nǐ lèi le ma dí tè wèn
“海蒂，你累了吗？”迪特问。



bù wǒ rè hǎi dì huí dá shuō zhè shì shì shí dōu yǐ jīng shì liù
“不，我热。”海蒂回答说。这是事实——都已经是在六
yuè le tā shēn shàng hái chuān zhe liǎng sān jiàn yī fu zuì wài miàn hái bō zhe yī kuài
月了，她身上还穿着两三件衣服，最外面还披着一块
hóng sè de máo pī jīn yīn wèi rè tā de xiǎo liǎn hóng pū pū de yǎn jīng zài yáng
红色的毛披巾。因为热，她的小脸红扑扑的，眼睛在阳
guāng xià mǐ de xiǎo xiǎo de
光下眯得小小的。

jiān chí yī xià bù yòng duō jiǔ jiù kě yǐ zǒu dào le dí tè gǔ lì tā
“坚持一下，不用多久就可以走到了。”迪特鼓励她
shuō
说。

zhèng shuō zhe ne nà ge jiào ā ěr bèi ěr de nǚ rén ná zhe yī bāo yáng máo
正说着呢，那个叫阿尔贝尔的女人拿着一包羊毛
zǒu le guò lái tā men yòu chóng xīn shàng lù le liǎng gè dà rén tán qǐ tiān lái shéi
走了过来，她们又重新上路了。两个大人谈起天来，谁





yě méi yǒu qù guǎn hǎi dì
也没有去管海蒂。

nǐ men shì qù ā ěr mǔ dà shū nà lǐ ma wǒ cāi zhè shì nǐ jiě jie de
“你们是去阿尔姆大叔那里吗？我猜这是你姐姐的
hái zi ba ài dǎ tīng de ā ěr bèi ěr dāng rán bù huì cuò guò dǎ tīng xiǎo dào xiāo
孩子吧？”爱打听的阿尔贝尔当然不会错过打听小道消
xi de jī huì tā wèn
息的机会，她问。

shì ya zhè hái zi jīn nián wǔ suì le yī zhí hé wǒ zhù zài shān xià de zhèn
“是呀，这孩子今年五岁了，一直和我住在山下的镇
shàng dí tè shuō
上。”迪特说。

nǐ bù huì bǎ hái zi sòng dào tā yé ye nà lǐ qù ba nà ge lǎo tóu er
“你不会把孩子送到她爷爷那里去吧？那个老头儿
xìng qíng gǔ guài pí qì yòu dà cóng lái bù lǐ cūn lǐ rén hái yī gè rén bān dào shān
性情古怪、脾气又大，从来不理村里人，还一个人搬到山
dǐng qù zhù tā nà kě pà de yìng tóu fa hé bái hú zi xiǎo hái zi kàn jiàn le dōu
顶去住。他那可怕的硬头发和白胡子，小孩子看见了都
hài pà nǐ bù huì ràng zhè hái zi hé tā yī qǐ zhù ba ā ěr bèi ěr wèn
害怕。你不会让这孩子和他一起住吧？”阿尔贝尔问。



dāng rán shì yào bù wǒ dài tā lái gàn ma cóng yī suì dào wǔ suì wǒ yǐ
“当然是，要不我带她来干吗？从一岁到五岁，我已
jīng fú yǎng tā sì nián le xiàn zài wǒ zhǎo dào le yī fèn qù fǎ lán kè fú dāng nǚ pú
经抚养她四年了，现在我找到了一份去法兰克福当女仆
de hǎo chāi shì zhǐ hǎo qǐng tā yé ye lái fú yǎng tā le dí tè shuō
的好差事，只好请她爷爷来抚养她了。”迪特说。

dí tè hé ā ěr bèi ěr liáo zhe ā ěr mǔ dà shū de guò qù hé hǎi dì de shēn
迪特和阿尔贝尔聊着阿尔姆大叔的过去和海蒂的身
shì yuán lái hǎi dì shì ā ěr mǔ dà shū de ér zi tuō bài è sī de nǚ
世。原来，海蒂是阿尔姆大叔的儿子——托拜厄斯的女
ér tuō bài è sī hé dí tè de jiě jie ā dé hǎi dé jié hūn cái liǎng nián jiù yì
儿。托拜厄斯和迪特的姐姐阿德海德结婚才两年，就意
wài shēn wáng ā dé hǎi dé bēi shāng guò dù liǎng
外身亡。阿德海德悲伤过度，两
zhōu hòu jiù qù shì le kě lián de hǎi dì cái yī
周后就去世了，可怜的海蒂才一

